

# Tchibo

Trinkflasche  
Drinking bottle  
Gourde  
Bottiglia  
Láhev na pití  
Bidon  
Fľaša na pitie  
Kulacs  
Şişe  
Bidon

Verschluss mit Deckel  
Cap with lid  
Fermeture à couvercle  
Chiusura con coperchio  
Uzávěr s víkem  
Zamknięcie z pokrywką  
Vrchnák s vekom  
Zár fedéllel  
Kapaklı kilit  
Zapiralo s pokrovom

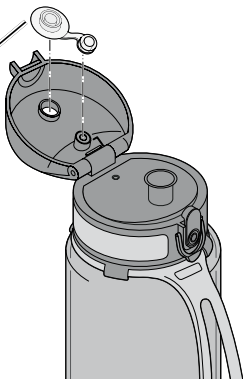
Flasche  
Bottle  
Gourde  
Bottiglia  
Láhev  
Bidon  
Fľaša  
Kulacs  
Şişe  
Steklenica

Trageschlaufe  
Carrying strap  
Dragonne  
Cinturino  
Poutko na nošení  
Uchwył do przenoszenia  
Pútko na nosenie  
Hordozópánt  
Taşima ilmiği  
Zanka za prenašanje

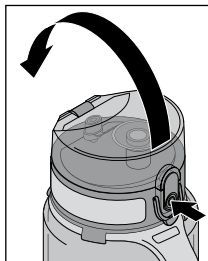
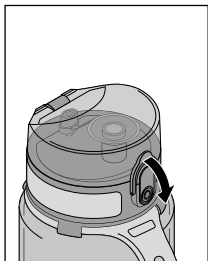
Dichtung  
Seal  
Joint  
Guarnizione  
Těsnění  
Uszczelka  
Tesnenie  
Tömítés  
Conta  
Tesnilo

Füllmenge: ca. 550 ml  
Filling capacity: approx. 550 ml  
Capacité: env. 550 ml  
Capacità: circa 550 ml  
Objem: cca 550 ml  
Pojemność: ok. 550 ml  
Objem: cca 550 ml  
Úrtartalom: kb. 550 ml  
Dolum miktarı: yakl. 550 ml  
Količina: pribl. 550 ml

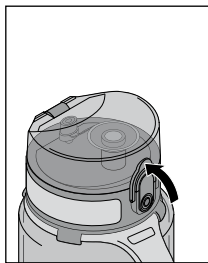
- de** Produktinformation
- en** Product information
- fr** Fiche produit
- it** Informazioni sul prodotto
- cs** Informace o výrobku
- pl** Informacja o produkcie
- sk** Informácia o výrobku
- hu** Termékismertető
- tr** Ürün bilgisi
- sl** Informacije o izdelku



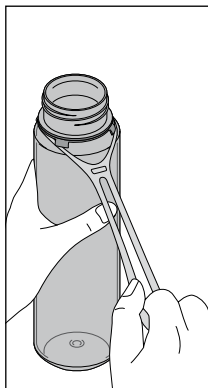
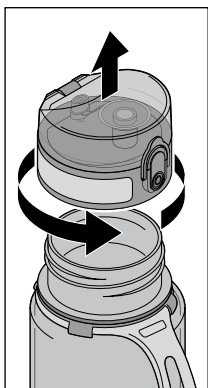
**Öffnen | Opening | Ouvrir | Aprire  
Otevření | Otwieranie | Otváranie  
Felnyitás | Açma | Odpiranje**



**Verschließen | Closing | Fermer | Chiudere  
Zavření | Zamykanie | Zatváranie  
Lezárás | Kilitleme | Zapiranje**



**Trageschleife abnehmen | Removing the carrying strap  
Retirer la dragonne | Rimuovere il cinturino  
Sejmutí poutka | Zdejmovanie uchwyty do przenoszenia  
Odobratie pútka na nosenie | Hordozópánt levétele  
Taşıma ilmiğini çıkarma | Odstranjevanje zanke za prenašanje**



## Sicherheit

- **Nicht für Kinder unter 4 Jahren geeignet.**

## Wichtige Hinweise

- ▷ Ziehen Sie die Schutzfolie ab.
- Füllen Sie nur für den Verzehr geeignete Flüssigkeiten ein.
- Füllen Sie keine Milch, keine Flüssigkeiten im Gärstadium, keine kohensäurehaltigen Getränke, keine heißen Getränke über 40 °C, keinen Alkohol und keine ätzenden Flüssigkeiten ein.
- Befüllen Sie die Flasche nur bis 2 cm unter den Rand mit Flüssigkeit.
- Schützen Sie die gefüllte Flasche vor direkter Sonneneinstrahlung bzw. extremer Überhitzung und Temperaturen unter 0 °C. Legen Sie die Flasche nicht in den Gefrierschrank und erhitzen Sie die Flasche nicht in der Mikrowelle.
- Bewahren Sie Getränke nicht länger als einen Tag in der Flasche auf.
- Klappen Sie den Deckel nach dem Trinken sofort zu und verschließen Sie ihn. So verhindern Sie das Eindringen von Insekten.

## Reinigen

- ▷ Nehmen Sie die Trageschleife wie unter „Trageschleife abnehmen“ abgebildet ab. Reinigen Sie die Flasche und den geöffneten Verschluss vor dem ersten und nach jedem weiteren Gebrauch mit warmem Wasser, etwas Spülmittel und einer weichen Bürste. Lassen Sie alle Teile anschließend gut trocknen.
- ▷ Nehmen Sie zum gründlichen Reinigen die Trinkstutzen-Dichtung vom Deckel ab. Achten Sie beim Wiedereinsetzen auf den festen Sitz.
- Die Flasche (ohne Verschluss und Deckel) kann auch in der Spülmaschine gereinigt werden. Der Verschluss samt Deckel darf nur von Hand abgewaschen werden.
- Bewahren Sie den Verschluss mit offenem Deckel auf und schrauben Sie ihn erst bei erneutem Gebrauch auf die Flasche.

## Safety

- **Not suitable for children under the age of 4.**

## Important information

- ▷ Remove the protective film.
- Only fill the bottle with liquids that are suitable for consumption.
- Do not fill the bottle with milk, liquids that are fermenting, carbonated drinks, hot drinks with temperatures of above 40 °C, alcohol or caustic liquids.
- Only fill the bottle up to 2 cm below the rim.
- Protect the bottle from direct sunlight, extreme overheating and temperatures below 0 °C when there are liquids inside. Do not put the bottle in the freezer and do not heat it in the microwave.
- Do not store drinks in the bottle for longer than one day.
- After drinking, fold down the lid immediately and tighten it. This prevents insects from getting inside.

## Cleaning

- ▷ Remove the carrying strap as illustrated under “Removing the carrying strap”. Clean the bottle and the open cap prior to first

use and after every subsequent use with warm water, a little washing-up liquid and a soft brush. Then allow all parts to dry completely.

- ▷ To clean the product thoroughly, you must remove the drinking spout seal from the lid. When you reinsert the seal, make sure you fit it firmly into position.
- The bottle (without the cap and lid) can also be cleaned in the dishwasher. The cap and the lid must be washed by hand only.
- Store the cap with the lid open and only screw it onto the bottle when you intend to use the product again.

---

fr

---

## Sécurité

- **Ne convient pas aux enfants de moins de 4 ans.**

## Remarques importantes

- ▷ Retirez le film de protection
- Ne mettez dans la gourde que des liquides alimentaires.
- Ne remplissez pas la gourde de lait, de liquides en cours de fermentation, de boissons gazeuses, de boissons chaudes dont la température dépasse 40 °C, d'alcool ou de liquides caustiques.
- Le niveau du liquide ne doit pas être à moins de 2 cm du haut du goulot.
- N'exposez pas la gourde remplie au soleil, à la chaleur excessive et à des températures inférieures à 0 °C. Ne la mettez pas au congélateur ou au micro-ondes.
- Ne conservez pas de boissons plus d'un jour dans la gourde.
- Rabattez le couvercle et fermez-le dès que vous avez fini de boire, pour éviter que des insectes entrent dans la gourde.

## Nettoyage

- ▷ Retirez la dragonne comme indiqué sous «Retirer la dragonne». Nettoyez la gourde et la fermeture ouverte avant la première utilisation et après chaque utilisation à l'eau chaude, avec un peu de liquide vaisselle et une brosse douce. Laissez bien sécher les différentes parties.
- ▷ Pour un nettoyage en profondeur, retirez le joint du bec verseur du couvercle. Lorsque vous le réinsérez, assurez-vous qu'il est bien en place.
- La gourde (sans la fermeture à couvercle) peut également être nettoyée au lave-vaisselle. La fermeture à couvercle ne peut être lavée qu'à la main.
- Rangez la fermeture ouverte et ne la remettez sur la gourde que lors de l'utilisation suivante.

---

**Artikelnummer | Product number**  
**Référence | Codice articolo**  
**Číslo výrobku | Numer artykułu**  
**Číslo výrobku | Cikkszám**  
**Ürün numarası | Številka artikla :**  
**730 728**

---

## Sicurezza

- **Non adatto ai bambini di età inferiore ai 4 anni.**

### Avvertenze importanti

- ▷ Rimuovere la pellicola protettiva.
- Riempire la bottiglia solo con liquidi per uso alimentare.
- Non riempire con latte, liquidi nella fase di fermentazione, bevande gassate, bevande calde a temperatura superiore a 40 °C, bevande alcoliche e liquidi caustici.
- Riempire la bottiglia solo fino a 2 cm sotto il bordo.
- Proteggere la bottiglia riempita dalla luce solare diretta o da surriscaldamento eccessivo e temperature inferiori a 0 °C. Non mettere la bottiglia nel congelatore e non riscaldarla nel forno a microonde.
- Non conservare le bevande in bottiglia per più di un giorno.
- Dopo aver bevuto, chiudere immediatamente il coperchio per evitare l'ingresso di insetti.

### Pulizia

- ▷ Rimuovere il cinturino come mostrato in «Rimuovere il cinturino». Pulire la bottiglia e il coperchio aperto con acqua calda, un po' di detersivo per stoviglie e una spazzola morbida prima e dopo ogni ulteriore utilizzo. Far poi asciugare bene tutte le parti.
- ▷ Rimuovere la guarnizione del buco per bere dal coperchio per una pulizia accurata. Quando la si reinserisce, assicurarsi che sia saldamente in posizione.
- La bottiglia (senza chiusura e coperchio) può essere lavata anche in lavastoviglie. La chiusura, compreso il coperchio, può essere lavata solo a mano.
- Conservare la chiusura con coperchio aperto e non riapplicarla sulla bottiglia fino a quando non la si utilizza di nuovo.

## Bezpečnost

- **Nevhodné pro děti do 4 let.**

### Důležité pokyny

- ▷ Odstraňte ochrannou fólii.
- Do láhve nalévejte pouze tekutiny vhodné ke konzumaci.
- Nenalévejte do ní žádné mléko, kvasící tekutiny, perlivé nápoje, horké nápoje nad 40 °C, alkohol ani leptavé tekutiny.
- Do láhve nalijte tekutinu až asi 2 cm pod okraj.
- Naplněnou láhev chraňte před přímým slunečním zářením, popř. extrémním přehřátím a teplotami pod 0 °C. Láhev nedávejte do mrazničky, ani ji neohřívejte v mikrovlnné troubě.
- Nápoje v láhvi nenechávejte déle než jeden den.
- Víko láhve po pití ihned zaklapněte a zavřete jej. Zabráníte tak vniknutí hmyzu do láhve.

### Čištění

- ▷ Poutko na nošení sejměte tak, jak je vyobrazeno pod „Sejmutí poutka“. Láhev a otevřený uzávěr vyčistěte před prvním a po každém dalším použití teplou vodou, trochou prostředku na mytí nádobí a měkkou štětkou. Následně nechte všechny díly dobře uschnout.

- ▷ K důkladnému čištění odejměte těsnění otvoru na pití z víka. Při opětovném nasazení dbejte na pevné usazení.
- Láhev (bez uzávěru a víka) je také vhodná k čištění v myčce nádobí. Uzávěr s víkem se smí mít pouze v ruce.
- Uzávěr skladujte s otevřeným víkem a našroubujte jej na láhev, až když budete láhev opět používat.

---

pl

---

## Bezpieczeństwo

- **Nie nadaje się dla dzieci poniżej 4. roku życia.**

### Ważne wskazówki

- ▷ Usunąć folię ochronną.
- Wlewać wyłącznie płyny, które nadają się do spożycia.
- Nie napełniać bidonu mlekiem, płynami fermentującymi, napojami gazowanymi, gorącymi napojami o temperaturze powyżej 40°C, napojami alkoholowymi ani cieczami żrącymi.
- Napełniać bidon płynem maksymalnie do ok. 2 cm poniżej krawędzi.
- Napelniony bidon chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, skrajnym przegrzaniem lub temperaturami poniżej 0°C. Nie wkładać bidonu do zamrażarki ani nie podgrzewać w kuchence mikrofalowej.
- Nie przechowywać płynów w bidonie dłużej niż jeden dzień.
- Pokrywkę należy zamykać od razu po zakończeniu picia. Dzięki temu żaden owad nie dostanie się do środka.

## Czyszczenie

- ▷ Zdjąć uchwyt do przenoszenia w sposób pokazany w rozdziale „Zdejmowanie uchwytu do przenoszenia”. Przed pierwszym użyciem i po każdym kolejnym użyciu umyć bidon oraz otwarte zamknięcie miękką szczotką w ciepłej wodzie z dodatkiem niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń. Po umyciu odstawić wszystkie części do całkowitego wyschnięcia.
- ▷ W celu dokładnego umycia należy zdjąć z pokrywki uszczelkę otworu do picia. Zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie uszczelki przy jej ponownym zakładaniu.
- Bidon (bez zamknięcia i pokrywki) można myć w zmywarce do naczyń. Zamknięcie z pokrywką wolno myć wyłącznie ręcznie.
- Przechowywać zamknięcie z otwartą pokrywką i nakręcać je na bidon dopiero przy jego ponownym użyciu.

---

sk

---

## Bezpečnosť

- **Nevhodné pre deti do 4 rokov.**

### Dôležité upozornenia

- ▷ Stiahnite ochrannú fóliu.
- Naplňajte len tekutinami vhodnými na konzumovanie.
- Nenaplňajte mliekom, tekutinami v štádiu kvasenia, sýtenými nápojmi, horúcimi nápojmi nad 40 °C, alkoholickými nápojmi ani leptavými kvapalinami.
- Fľašu naplňajte tekutinou maximálne do 2 cm pod okraj.
- Naplnenú fľašu chráňte pred priamym slnečným žiarením, resp. pred extrémnym prehriatím a teplotami nižšími ako 0 °C. Fľašu neukladajte do mrazničky a nezohrievajte ju v mikrovlnnej rúre.
- Vo fľaši neskladujte nápoje dlhšie ako jeden deň.
- Po pití okamžite zaklopte veko a zatvorte ho. Zabráňte tak vniknutiu hmyzu do fľaše.

## Čistenie

- ▷ Pútko na nosenie odoberte podľa vyobrazenia pod „Odobratie pútko na nosenie“. Pred prvým použitím a po každom ďalšom použití umyte fľašu a otvorený vrchnák teplou vodou s trochou prípravku na umývanie riadu a mäkkou kefkou. Následne nechajte všetky diely dobre vyschnúť.
- ▷ Na dôkladné vyčistenie vyberte z veka tesnenie otvoru na pitie. Pri opätovnom nasadení dbajte na to, aby pevne sedelo.
- Fľaša (bez vrchnáka a veka) sa môže čistiť aj v umývačke riadu. Vrchnák s vekom sa smie čistiť len ručne.
- Vrchnák uskladnite s otvoreným vekom a naskrutkujte ho na fľašu až pri jej ďalšom použití.

hu

## Biztonság

- **Nem alkalmas 4 éves kor alatti gyermekek számára.**

### Fontos tudnivalók

- ▷ Húzza le a védőfóliát.
- Csak fogyasztásra alkalmas folyadékot töltsön a kulacsba.
- Ne töltsön bele tejet, erjedő folyadékokat, szénsavas italokat, 40 °C feletti hőmérsékletű italokat, alkoholt és maró hatású folyadékokat.
- A kulacsot csak legfeljebb 2 cm-rel a perem alatt töltsse meg folyadékkal.
- A megtöltött kulacsot óvja közvetlen napfénytől, túlzott hőhatástól és 0 °C alatti hőmérséklettől. Ne tegye a kulacsot a fagyasztóba és ne melegítse mikrohullámú sütőben.
- Ne tárolja az italokat egy napnál tovább a kulacsban.
- Ivás után azonnal zárja le a fedelet és zárja le. Így megakadályozhatja a rovarok bejutását a palackba.

### Tisztítás

- ▷ Vegye le a hordozópántot a kulacsról a „Hordozópánt levétele” részben ábrázolt módon. Az első használat előtt és minden további használat után tisztítsa meg a kulacsot és a felnyitott zárat meleg vízzel, egy kevés mosogatószerrel és egy puha kefével. Ezután hagyja az összes részt teljesen megszáradni.
- ▷ Az alapos tisztításhoz vegye le a tömítést a fedélről. A visszahelyezéskor ügyeljen arra, hogy az szorosan illeszkedjen.
- A kulacs (a zár és a fedél nélkül) mosogatógépben tisztítható. A zárat a fedéllel csak kézzel szabad elmosogatni.
- A fedelet nyitott állapotban tárolja, és csak az ismételt használat esetén csavarja vissza a kulacsra.

tr

## Güvenlik

- **4 yaşından küçük çocuklar için uygun değildir.**

### Önemli bilgiler

- ▷ Koruyucu filmi çıkarın.
- Sadece içmek için uygun olan sıvılar doldurun.
- Şişenin içine süt, mayalanma aşamasındaki sıvılar, gazlı içecekler, 40 °C üzerindeki sıcak içecekler, alkol ve asit içeren sıvılar doldurmayın.
- Şişeyi sadece üst kenarın 2 cm altına kadar sıvı ile doldurun.

- Dolu haldeki şişeyi doğrudan gelen güneş ışınlarından veya aşırı sıcaklardan ve 0 °C altındaki sıcaklıklardan koruyun. Şişeyi derin dondurucuya koymayın ve mikrodalga fırınında ısıtmayın.
- İçecekleri bir günden daha uzun süre şişede bırakmayın.
- Şişeden içtikten hemen sonra kapağını katlayıp kapatın. Bu şekilde şişenin içine böceklerin girmesini engellemiş olursunuz.

## Temizleme

- ▷ Taşıma ilmiğini "Taşıma ilmiğini çıkarma" bölümünde gösterildiği gibi çıkarın. Şişeyi ve açık kapağı ilk kullanımdan önce ve her kullanımdan sonra sıcak su, biraz bulaşık deterjanı ve yumuşak fırçayla yıkayın. Ardından tüm parçaların iyice kurumasını sağlayın.
- ▷ Kapsamlı temizlik için içme ağzı contasını kapaktan çıkarın. Yeniden yerleştirirken, yerine tam olarak oturduğundan emin olun.
- Şişe (kilitsiz ve kapaksız) bulaşık makinesinde de temizlenebilir. Kapak dahil kilit sadece elde yıkanabilir.
- Kilidi kapak açık şekilde saklayın ve ancak şişeyi tekrar kullanacağınız zaman takın.

sl

## Pomembni napotki

- Polnite samo tekočine, primerne za uživanje.
- Ne polnite s tekočinami v vrelem stanju, gaziranimi pijačami, z vročimi pijačami nad 40 °C, alkoholom in jedkimi tekočinami.
- Bidon napolnite s tekočino samo 2 cm do roba.
- Napolnjen bidon ščitite pred neposrednim sončnim sevanjem oz. pred ekstremnim pregretjem in temperaturami pod 0 °C. Bidona ne dajajte v zamrzovalnik in ne segrevajte ga v mikrovalovni pečici.
- Pijače ne hranite v bidonu več kot en dan.
- Takoj po pitju poklopite pokrov ter ga zaprite. Tako preprečite vdor insektov.

## Čiščenje

- ▷ Snemite zanko za prenašanje, kot je prikazano pod „Odstranjanje vanje zanke za prenašanje“. Steklenico in odprto zapiralo očistite pred prvo in po vsaki nadaljnji uporabi s toplo vodo, nekoliko sredstva za pomivanje in mehko ščetko. Nato naj se vsi deli dobro osušijo.
- ▷ Za temeljito čiščenje s pokrova odstranite tesnilo nastavka za pitje. Pri ponovnem vstavljanju tesnilnega obroča bodite pozorni, da se pravilno prilega.
- Steklenico (brez zapirala in pokrova) lahko čistite tudi v pomivalnem stroju. Zapiralo in pokrov lahko pomivate le ročno.
- Zapiralo shranjujte z odprtim pokrovom in ga na steklenico privijte šele ob ponovni uporabi.



[www.tchibo.de/anleitungen](http://www.tchibo.de/anleitungen)  
[www.tchibo.de/instructions](http://www.tchibo.de/instructions)  
[www.fr.tchibo.ch/notices](http://www.fr.tchibo.ch/notices)  
[www.tchibo.ch/istruzioni](http://www.tchibo.ch/istruzioni)

[www.tchibo.cz/navody](http://www.tchibo.cz/navody)  
[www.tchibo.pl/instrukcje](http://www.tchibo.pl/instrukcje)  
[www.tchibo.sk/navody](http://www.tchibo.sk/navody)  
[www.tchibo.hu/utmutatok](http://www.tchibo.hu/utmutatok)  
[www.tchibo.com.tr/kilavuzlar](http://www.tchibo.com.tr/kilavuzlar)